

# Lục Tỉnh Tân Văn

## 六省新聞

MỖI TUẦN RA HAI KỶ NGÀY THỨ NĂM VÀ NGÀY CHỨA NHỰT

SỐ: 551

BÁN LẺ MỖI SỐ: 0 \$ 06

29 Aout 1918

23 tháng hỷ năm

Năm Mậu ngọ

NĂM THỨ MƯỜI HAI

DIRECTION ET ADMINISTRATION:

F.-H. SCHNEIDER, 162, Rue Pellerin, Saigon

PUBLICITÉ  
ANNONCES LÉGALES ET JUDICIAIRES  
Le centimètre de hauteur sur 0.065 de largeur. 1980  
Le décompte des lignes est calculé à raison de 2 au centimètre quelle soit le caractère employé.

### BỔ CÁO

Những lời rao về việc buôn bán nếu gọi cho đến Đồn-quan thì Đồn-quan sẽ gọi cho một cái bản để giá phân minh.

GIÁ BÁN	
TRONG ĐỊA-PHẬN ĐÔNG-DƯƠNG	
Một năm	6 \$ 00
Sáu tháng	3 50
Ba tháng	2 00
MỎI SỐ.	
Mỗi số.	0 06
Đổi chỗ ở.	0 \$ 20
ĐẠI-PRÁP VÀ CÁC THUỘC ĐỊA	
Một năm.	20fr.00

## Mái-chính

(Compradore)

Lục-tỉnh-tân-văn khi trước có luận về công cuộc của Mái chính của hãng buôn. Nay thấy trong báo *Tribune Indigene* có ông Đót-t... Lan đồng sở kiến, thì Tê-báo xin nhắc lại cho chư khan-quan rõ chức nghiệp ấy, quan hệ cho nghề buôn ta là thế nào?

Số là nhà buôn nào bắt của là Langsa, Ấng-lê, Suisse, cả thầy đều có sấm một người Compradore chính và vài ba Compradore phụ. Compradore chính thì phải cậy các tiệm to ở Chợ-lớn ký tên báo lãnh vài muôn đồng, ấy là nói về các nhà buôn thường, còn các hãng bán thì Compradore chính phải vì chi đến 100 muôn, không chừng. Compradore chính ăn lương tháng 100\$ sắp lên, đã vậy mà còn chia hũe hồng 1 vài phần trong số tiền bán được mỗi tháng.

Nhà buôn giao việc bán cho Compradore, chỗ nào nên bán, thì có Compradore báo lãnh; rồi mà mất đi, thì Compradore phải thường, Compradore chính lại phải chọn Compradore phụ để lo việc đi bán hoặc việc đi mua đồ để sản trưng, hoặc việc lo nghề giá cả, đoạn phải chọn một người để đi thu bạc các tiệm. Cả thầy đều ăn lương của hãng, mà phải tuân quyền Compradore chính.

Và chàng, mướn mấy cậu Compradore chính ở Saigon đều là người con cháu khách biết nói tiếng Annam, tiếng Langsa, tiếng Bà-lai-du, tiếng Ấng-lê và tiếng Chệt mấy thứ. Như thế thì Annam ra buôn bán muốn làm to thì phải học nói tiếng Chệt để mà hiểu nhau. Bằng không vốn ở đâu nhiều mà làm to. Hệ dạy phía nào cũng gặp Chinooa. Muốn đến mấy hãng bạc mà vậy cũng gặp Chinooa, thì làm sao mà mua chịu, làm sao mà vậy, có ai báo lãnh cho đâu, chứ các tiệm Chinooa Chợ-lớn đã nhờ nhau ở một nước, một xóm, một họ giúp nhau sáng tạo cửa hàng, rồi còn nhờ nhau trong việc bỏ hàng, đoạn đến khi trả tiền to về học đến hết hàng bạc mà vậy bợ cũng còn nhờ nhau, giá cả nhờ nhau, bà hạn vận sự nhờ nhau. Như thế Chệt có cần gì cho Annam giúp họ đâu. Văn tiếng Langsa là khó mà Annam mình còn học được thay, hưởng lựa là tiếng Chệt. Duy học tiếng nói mà thôi, không cần học chữ, sau nói được rồi, học chữ không mấy ngày. Vì sao mà phải học tiếng Chệt? Là vì mình dạy phía nào cũng là Chệt, họ hiểu tiếng mình, mình nói chỉ họ đều nghe được, còn họ nói cái gì mình bợ; bao nhiêu đó đã mà thua người ta. Nếu

mình nói được tiếng chinoa thì muốn làm Compradore dễ như chơi, như nhà không vốn thì cây thân bằng bảo lãnh cho, chừng ấy các nhà buôn ta lo gì không làm to như chinoa vậy. Xin chư khan quan trừ nghĩ cái lời siêng luận đây rồi đáp trả cho... ra lẽ đáng mà nhờ chung.

CHỦ-NÉT

## HƯƠNG TRUYỀN

(Echos)

### Linh tập Annam

Có tin giúp phép mới tinh tập thể tại Bắc-kinh (Trung quốc) nay đã kéo dài Liêu-dông dạng đến thành Hải-âm-Đại mà hiệp công binh đồng minh chiến với quân Bồ-sử-huy (Nga-la-tur). Annam mịch tr thử nay ở trong sự hoà, chuyển này mới bốn nam lần bắc, chiến lưu khắp cả hoàn cầu, như vậy mới biết học, vì một tác đường đều học khôn được 4 thì.

## THÔNG BÁO

(Informations)

### GIÁ BẠC VÀ GIÁ LÚA

Giá bạc kho nhà-nước... 4 f. 75  
Giá lúa, ta 68 kil. chỉ từ nhà máy Chợ-lớn (bao trả lãi): 2390 tới 2485.

Sài-gòn

**Chuyến vầy** — Một ở vùng đường Borese, đi thừa bộ hay chú thư sơn ở đường Duranton loan giết kiến của có là giá 25 \$.  
— Một tên họ Taberd thừa bộ hay một tên đầu bếp người Philippin ai cấp cái tốp bạc của trở ở ở đường 38 fong bạc. Tên ai cấp đi bị bắt rồi.  
— Lời ghe đò ở Vinh-thanh về lại Gia-dịnh nghe ghe xuống Saigon đầu ở đường mé sông Belgique, bị quân sự bắt, trường nom theo lấy được 10 \$ và đồ quần giá 35 \$ 00 cùng giấy thực thân.

### Trường Sur-pham

(Giá-dịnh)

Quan Nguyễn-sơn-Nam-ký ngày 14 aout có ra lời nghị tại Khai-trường Sur-pham Gia-dịnh, y theo Qui-tắc Học-chánh Đổng-dương:

**Khảo thí nhứt.** — Trường Sur-pham Gia-dịnh tái khai ngày 15 Septembre 1918 (tối đây).

**Khảo thí nhì.** — Ngày 5 Septembre sẽ mở hội thi văn-sĩ-ử cho nhập trường an ngữ trường.

**Khảo thí ba.** — Sĩ-tử phải có từ 16 tuổi sẽ xuống và đã có bằng cấp Tiểu-học và phải trình những tờ giấy kê sau đây:

- 1) Bằng cấp Tiểu-học.
- 2) Tờ sao lục khai sanh.
- 3) Tờ lý lịch sĩ-tử.
- 4) Tờ đơn thể cha hay là thủ-hộ ký tên rằng bố có mà nửa chừng bỏ học thì phải đến bồi học phí bấy lâu cho nhà-nước.

Bạn xin có đình chế tờ giấy nói trên đây, phải gọi đến sở Học-chánh, hạn nộp ngày 2 Septembre là trễ.

Châu-bô

**Phân-bạc.** — Tên K... là người làm nghề thợ bạc, có mướn ít tên thợ làm công trong nhà; bữa nọ M... đi khỏi, vợ K... ở nhà mướn tên Tư G... soạn giùm 1 cái giấy nợ để trong tủ. (Tên G... là thợ làm đồng G... lấy 1 cái trao cho vợ K... rồi liền cầm hết cái giấy nợ và trái mà giấu luôn. Khi K... về coi lại thì biết mất, bèn hỏi G... có lấy công không. G... chối ngược chối suông rằng không có lấy K... nói đó, đặc đến quan phủ mà thưa, việc cũng còn cái lý lời thời, nên G... cũng trở về nhà K... nữa. Lúc về G... nhảm việc không êm, nên mới đi đào vì thương sách.

**Cuốn gói.** — Vợ chồng tên Tâm C... mấy tháng nay chơi me lu-lu, thua cũng mê-mang, nay cũng hiêm-biêm, nhảm bẻ ở chúng đòi chịu không nổi, nên bữa 14 Aout này, lúc mướn giờ tới bộ nhà cửa để đi bỏ nhà, lấy có ít cái áo quần, rồi vợ chồng đồng mất.

Vinh-long

**An thị ngư-ương.** — Theo về-mạnh, rất cần nhứt là đều ăn uống cho sạch sẽ và kỹ lưỡng.

Mà nhứt là loài vật chi bị hành tội thì chẳng nên ăn; rất đố là Chệt bán thịt heo đầu mà còn bị phạt thay, huống chi là ăn thịt bò, thịt trâu, thịt ngựa đã đầu lâu rồi mới chết, mà nỡ vác tiền mua mà ăn thì mới đui rất què, rất yếu (ấy là vác tiền mà mua bệnh đó.)  
Thật thương thấy, mấy nơi sản-đi; hệ trừ tội thì chẳng chịu đem chôn, để bán cho kẻ khẻ mua về đem xẻ ra mà bời xuống rao bán các nơi; có khi kẻ xẻ, ném đũa xuống sông, đáng tội việc uống nước của mọi người, ấy là một đê a.

Như mới đây: Tên V... mới chết một con ngựa, người bèn lấy da neo xuống sông (ý cũng sợ người ta vớt ăn, mới là neo da.) Cũng vậy ngày ngày ấy nói phình lên, tên Tâm C... vớt lên xẻ ăn, lại rồi xỏm giềng làm gạc, vớt nhau nữa. Cha chửi! Vậy mà còn nếm nhai xừm xẻ ăn với tên G... mới là đáng ghê cho!

Thơ-rạng

**Đông-bang an nghĩ-hi:**  
**Lời-vết chết an hội:**  
**Từ đây phải chú ý:**  
**Nghe-tha-bang nói đại!**

L.T.H. Bình-Lê

## CÁC ĐỒNG (Extreme-Orient)

### Nhựt-bôn

Chánh-phủ Nhựt-bôn mới biết cho 1 chiếc 23 chiếc tàu nhỏ vì trong tài 150.000 tonnes, đi giao 13 chiếc rồi, còn 10 chiếc phen trong 3 tháng sẽ giao.

Kho thuốc súng ở đồn Shimonezei ngày 25 juillet 1918 thỉnh-linh nổ, ở sau đồn có 1 kho thuốc đạn và trái phá rất to (125 tonnes) hết nổ luôn, có một đám nhà phiá cấp nát, 1 phần cấp đơn phá hủy và tàn đầu búa bị luy, hơn 40 ngàn sinh lực chết, sẽ lửa khi ấy đi ngàn qua các công bị hư hại, 65 bộ hành chết tươi, còn bao nhiêu bị thương tích: Nhờ lính chữa hay nên Chấn-lành thời bị hỏa, có hơn 100 người bị chết. Chứa là tại có năm năm ai cũng nghĩ cho quân A-lê-mân nên làm, hoặc để đi theo của A-lê-mân mà theo ihnen, đầu đầu cũng có quá thời chi thì tham, quân hết sự phá!

### Singapore

Hàng tàu Nhựt-bôn hiệu là Osaka Shosen Kaisha mới lập một đường tàu chạy qua lại Java, Singapore và Calcutta. Thiên hạ đoán rằng phải lo vốn mà chưa gì hãng đã lãnh chỗ hơn 5.000 tonnes hàng bạc, ấy cũng nhờ các nhà buôn Nhựt tự lực.

### Hồng-kông

Thành Hồng-kông vẫn cứ đọc theo truyền nói phía ngo vào bờ Quảng-đông. Hôm mùng 3 aout có đất động nhẹ nhẹ, làm cho mọi cục đá to cân nổi 50 tonnes ngã lảng theo trên núi rồi xuống nhảm một giầy nhà lầu làm cho nhà cửa nhao-không. Có hai người bị thương tích nặng và quan đốc cho lính đào được trong đống瓦礫 gạch búa cái thấy, có quan kiểm tìm. Thiên hạ còn nhiều người bị chết trong đó. Mới một được hai cái thấy nữa. Nhon dân cả thành kinh hãi.

### Xân-sơn

Xe lửa Tân-sơn đi Mi-cáo thiên hạ cho là khổ lắm, vừa có một ông già cụ-phụ kêu bôn được 14 triệu đồng bạc xin phép làm đê Sa-ki, còn 20 kilôm... nữa đến Mi-cáo, nếu quan cho phép thì sẽ xây làm lên.

### Trung-cực Tân văn

Chữ bùa bùa Cực-dông Thông-báo (*L'Information d'Extreme-Orient*) đến Quảng-đông hội do tin tức mới ông Tchangki là một đầu lãnh có danh tiếng Bắc-Cách-mạng hướng Nam. Dân Việt thế nào xin phiên dịch ra đây cho các anh duyệt báo như sau đây:

**Hội.** — Người ta đồn rằng Tôn-dương-Tiên bỏ đi do là đầu các đầu lãnh hướng Nam bất thuận nhau, phải chăng?  
**Trái lời.** — Ai đồn lời ấy quả là người đui. Có lẽ nào họ đồn đồn rằng các đầu lãnh hướng Nam bất thuận nhau trong khi chúng tôi đã tác kỳ sự nguyện rồi, nghĩa chúng đang-tại tinh tu binh mà mới đi chung Ha-nghi-viên đàn hội rồi? Sự ấy chỉ rồi các tinh hướng Nam rất hòa thuận nhau luôn: Số là phe vô biên mướn một hãng ngày cho có cơ hội đứng đi trừ phe Bắc-mạng hướng Nam thì phe ấy có lẽ nào ai đặt một câu đến đui gây nhao hay sao?

Tôn-dương-Tiên mà câu thời ấy là vị lịch lợi chung trong nước và lịch lợi riêng của Ngài. Nếu Ngài còn chấp chương binh quyền thì bề nào cũng phải gom về quyền hành là *Đông-bang-quyền* và *Bách-co-quyền*. Ta phải biết rằng Tôn-dương-Tiên là một người mà làm binh quyền phải người tri nước, người biết số mệnh, người mà không phải người biết dùng nước báo giới. Nếu để cho Ngai cầm quyền cả Trung-tây thì chỉ cho một Ngai ở Trung-tây, ra nhiều đấng, rồi làm nước, sanh sự khó để cho người. Văn Ngài là một vị quan Tông-lý trong ty Tham-chánh, thì Ngai phải lo to chức Văn Đồn Hội-Hạ-nghi-viên cho rành, trong việc ấy thì thiết Ngai ấy, tại thì thiết. Ngai biết thời vụ làm cho nên trước thì Đại Hội thì Ngai để còn một chức Nguyễn-Văn...

Nhưng... nghĩ rằng như thế này... nghĩ rằng đầu lãnh hướng Nam không có bất thuận nhau. Nếu Tôn-dương-Tiên mà còn cầm quyền Nguyễn-Văn thì chắc để có các đầu lãnh phải chia ra cho phe trong tâm nạn.  
— Vậy chứ Đại Hội nhóm lại đồng tình trong việc chi?  
— Đại-Hội nhóm lại đồng tình trong là lập một nước. Các quan lo lập một nước ấy rất có tài và rất tinh anh. Các Ngai sự chân biết rằng các quan cầm quyền Hành-Chánh hay vì lợi quyền quyền. Các Ngai sự rất hiệp ý nhau nên công việc làm rất thành



đỏ. Xin Lão-ngạt tiên sanh minh giải đoạn này coi Chinoax xưa phải, hay là Chinoax nay phải.

LY-DÔNG-ĐÌNH.

Chữ bệnh

(Les maladies)

Hỏi về phôi có mục

(Tuberculose)

Trong số 332 tệ-quán có luận về bệnh này là một bệnh xưa nay rất hiểm nghèo. Cách it tuần thấy Nam trung cho nó là bệnh vãng-mình.

Thủx xưa ông bà mình cho nó là bệnh ho lao, ho tởn, vì bề ai vướng mang bệnh ấy thì thở phải ra từ miệng, lần lần phải ốm o, phổi đứt lãn đến mạch, huyết ra linh láng mà chết. (1) Sách thuốc Langsa mới bệnh ấy gây ra bởi con vi trùng, (microbe) mà xét kỹ thì chưa ai là vi-trùng ấy bởi đâu mà có ra trú tại nơi đó, dùng thuốc chi mà trừ nó. Nay ở tại I-ta-li quan Lương y Lỗ-mô-na-cô là Tông lý Bác-học-viện mới tìm được một cách phá số x huyết con vi trùng bệnh ho lao ho tởn ấy. Nghi không dùng vật chi lạ, chỉ dùng đường ăn mà phá nó thôi.

Sở là từ năm 1907 ngài cứ chiêm nghiệm tính được cục đường ăn vào thân thể quan hệ thế nào, làm cho nước tân dịch ở nơi tạng lục phủ ra làm sao, như thế nào. Ngài lấy nước đường tim cho đổ các, có phần tây thì sữa có nhiều, nếu dùng nhiều đường mà tìm thì sữa lại bớt, rồi ngài tìm cho được bà thì cũng hiệu nghiệm vậy. Đến sau ngài lại thử dùng đường tinh vào mạch mà chữa bệnh thổ huyết thì huyết thì thấy hiệu nghiệm. Ngài mới nghĩ dùng nước đường mà sữa tân dịch trong phổi con người có bệnh ho lao. Linh đánh giặc về bị bệnh ho lao thì ngài dùng nước đường tim vào mạch mà trị, thì thấy lành đã, hết ho, hết thổ huyết, hết nóng lạnh, hết ra mồ hôi. Vả người nào mà mắc bệnh ho lao thì phổi hay sanh tân dịch là vật trường thọ cho vi trùng. Hễ dùng tinh ba đường (Saccharose) mà tìm vào mạch thì nước tân dịch phổi tan khô làm cho vi-trùng khó ở trong phổi, thì phổi lãn lãn hết đau trở nên tươi tắn như xưa.

Vấn bệnh ho lao giết người hơn giặc dữ. Nếu cái tin này quả có thật là tạo-hóa thấy thiên hạ chết nhiều động lòng thương xót xui khiến cho họ Lỗ-tiem ra môi mà cứu mạng sanh linh. Trong ít lâu đây sẽ biết thì chẳng ấy thể gian nhưn quân phải lập bản thờ hoặc dựng hình mà đến ơn cho họ Lỗ.

DUNG-Phu.

(1) Phong-lao, cô-lại, từ chứng uan y, rồi là bệnh xưa nay chớ không phải bệnh vãng-mình, chỉ vì tội thuốc xưa ông bà mình chưa biết con vi trùng mà thôi.

Khôi hài

(Contes pour rire)

Chớ tham mà mắc diêm

Bà Hương kia thường có tánh tham, chớ gì làm chớ không làm trong làng mà cũng không đời tánh. Một hôm ông Hương đi khời, bà nghe ở nhà một mình, đi vô đi ra, nghĩ tới nghĩ lui, không biết làm gì cho có lợi. Tinh linh thấy một thùng bán heo, nghĩ nghĩ mà trước cửa heo, bèn đi ra, thấy nó còn 5 con heo, mới nói rằng: chú kia sao chú bán heo năm con heo mà chú gánh lẫm sao cho cần, vì một đầu 2 con thì nhẹ, còn một đầu kia 3 con thì nặng, thôi, chứ muốn gánh cho cần, thì chú bán rế cho tôi một con, tôi trả cho chú 0\$50, bây đi cho rồi! Thằng kia thấy bà nói thế cười gi mà một con heo 5 cái,

trong bụng cười thầm, mà này tham lắm, ta nghĩ chớ gì phải mua này chơi. Mới nói lời: Thưa bà, nguyên tôi gánh 5 con heo đi bán, thì đáng kia họ mua hết một con, giờ còn 5 con, tôi gánh mà nó cứ trật lắn, trật xuống hoai, gánh không được, tôi tức mình nghĩ đi, đi có người đơn mà nó đi nặng, tôi nói với họ, cho tôi bán cái bán chưa một cái, thì tôi cho họ con heo này quách, để gánh cho cần, còn bấy nhiêu cũng đủ bán lấy lời. Bà nó đã sẵn tánh tham, nghe nói, đứng nghĩ một lát thì ngoài đàng không ai, mà ông Hương cũng chưa về, bèn nói; chú này! thôi, nó cứ đi làm chi, mình đây cũng được, mình cho chú hun nơi bán chưa đó, rồi đưa con heo cho mình. Bà nó cười, không dám, nói: không dám chi, hun mau đi cho mình bắt heo! Thì heo nó lại dưới chừa

hùn rồi, nó xách con heo đem vào thể trong chường cho bà nó. Bà nói: Thôi chớ lấy đi. — Dạ, mà nó cũng đàng giờ treo của nó, thì đáng kia họ mua hết một con, giờ còn 5 con, tôi gánh mà nó cứ trật lắn, trật xuống hoai, gánh không được, tôi tức mình nghĩ đi, đi có người đơn mà nó đi nặng, tôi nói với họ, cho tôi bán cái bán chưa một cái, thì tôi cho họ con heo này quách, để gánh cho cần, còn bấy nhiêu cũng đủ bán lấy lời. Bà nó đã sẵn tánh tham, nghe nói, đứng nghĩ một lát thì ngoài đàng không ai, mà ông Hương cũng chưa về, bèn nói; chú này! thôi, nó cứ đi làm chi, mình đây cũng được, mình cho chú hun nơi bán chưa đó, rồi đưa con heo cho mình. Bà nó cười, không dám, nói: không dám chi, hun mau đi cho mình bắt heo! Thì heo nó lại dưới chừa

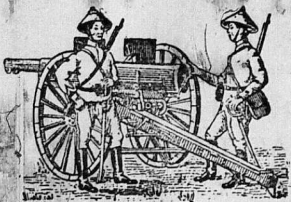
hùn rồi, nó xách con heo đem vào thể trong chường cho bà nó. Bà nói: Thôi chớ lấy đi. — Dạ, mà nó cũng đàng giờ treo của nó, thì đáng kia họ mua hết một con, giờ còn 5 con, tôi gánh mà nó cứ trật lắn, trật xuống hoai, gánh không được, tôi tức mình nghĩ đi, đi có người đơn mà nó đi nặng, tôi nói với họ, cho tôi bán cái bán chưa một cái, thì tôi cho họ con heo này quách, để gánh cho cần, còn bấy nhiêu cũng đủ bán lấy lời. Bà nó đã sẵn tánh tham, nghe nói, đứng nghĩ một lát thì ngoài đàng không ai, mà ông Hương cũng chưa về, bèn nói; chú này! thôi, nó cứ đi làm chi, mình đây cũng được, mình cho chú hun nơi bán chưa đó, rồi đưa con heo cho mình. Bà nó cười, không dám, nói: không dám chi, hun mau đi cho mình bắt heo! Thì heo nó lại dưới chừa

THƯƠNG TRƯỜNG

Giá các thứ hàng hóa xuất cảng

Table with 5 columns: TÊN CÁC THỒ CÂY, BỀ HOÀNH VÀ TRƯỜNG, GIÁ THUỐC CHƯỜNG, LOẠI CÂY TRÂM, BỀ TRƯỜNG, BỀ HOÀNH, TỶ 100, GIÁ. Includes rows for 'Cây để làm bàn', 'Cây công', and 'Loại cây trâm'.

Thuốc điều hiệu CANON



Đã ngon mà lại rẻ tiền

Thuốc gói chưa vấn hiệu GLOBE

AI AI CỨNG VÀ VI NÓ THOM ĐIỀU



Có một mình hãng Denis Frères thuốc này mà thôi.

(N. 4) FEUILLETON DU 29 AOUT 1918. MẠNH-HÀNG TÂN TRUYỆN (Roman moderne) PAR TRAN-THIEN (Tiếp theo) Ông vào nhà-thương rồi, thường bữa tới đường qua lại, đem cho con bánh trái nuôi chúng, có đó đâu, mà đặc lời, qui đem đàng.

Đến thấy chà đăm hồ nước, cũng đứng lại nghĩ, nghĩ rồi lại nghĩ: « Có khó chi, mà làm cho nhiều người khổ đau? » Rồi ông nói: « Tôi chẳng muốn đều chi, nhưng xin thầy làm ơn, bớt một thang thuốc này cho tôi, để tôi thử, nếu nó có lợi, tôi sẽ trả tiền, nếu nó không có lợi, tôi sẽ trả tiền, nếu nó không có lợi, tôi sẽ trả tiền... »

Ông thấy chà đăm hồ nước, cũng đứng lại nghĩ, nghĩ rồi lại nghĩ: « Có khó chi, mà làm cho nhiều người khổ đau? » Rồi ông nói: « Tôi chẳng muốn đều chi, nhưng xin thầy làm ơn, bớt một thang thuốc này cho tôi, để tôi thử, nếu nó có lợi, tôi sẽ trả tiền, nếu nó không có lợi, tôi sẽ trả tiền, nếu nó không có lợi, tôi sẽ trả tiền... »

Ông thấy chà đăm hồ nước, cũng đứng lại nghĩ, nghĩ rồi lại nghĩ: « Có khó chi, mà làm cho nhiều người khổ đau? » Rồi ông nói: « Tôi chẳng muốn đều chi, nhưng xin thầy làm ơn, bớt một thang thuốc này cho tôi, để tôi thử, nếu nó có lợi, tôi sẽ trả tiền, nếu nó không có lợi, tôi sẽ trả tiền, nếu nó không có lợi, tôi sẽ trả tiền... »

### CIGARETTES DIVA

Thuốc tiêu hóa là Cigarettes Diva là thứ thuốc tốt hơn hết, hút nó đã không khò, đã, và khỏi mang sự bình hòa, vì thuốc này không có nhựa như các thứ thuốc khác, khói nó thơm tho và dịu lã.

Mỗi một gói thuốc này đều có để một cái bình chụp rất khéo và rất đẹp đẽ, mà lại trong bình gói có để một cái giấy Bon-Prime (Bon-Prime) từng lớp hoặc một cái đồng hồ, hoặc một hộp khăn mouchoirs, hoặc một sợi giây lạng hay là một cây bút viết. Như ai dùng những giấy ấy, thì lấy giấy tờ này A. et E. Mercet môn bài số 10 đường Paul Blanchy, Saigon mà làm thuốc, bằng ai ở xa mới đến không dùng, thì gửi thư về miêng giấy mình đóng cho ông sẽ gửi món đồ của mình đúng đủ tập tề.

Có bán trong các tiệm bán đồ tạp vật

ATELIER de GRAVURE sur MÉTAUX & MARBRES  
En Tous Genres  
Paris, Modere

NG. CHI-HOA  
GRAVEUR  
22, AMIRAL DUPRE SAIGON

Kính trình chư quý vị tôi có lập TIỆM KHẮC CON ĐẤU BÔNG VÀ MỘT THÙNG (TIMBRES CUIVRE ET CAOUTCHOUC) bằng đồng, chạm mô bia đá cẩm thạch đá mã (pierres tombales), có đủ thứ con dấu lạ. Quý khách muốn dùng kiểu nào xin gửi thư cho tôi thì tôi sẽ gửi catalogue cho coi với ý kiểu nào thì tôi hết lòng làm cho vừa ý và tính giá thật rẻ, tôi rất đợi ơn và cũng.

NGUYỄN-CHÍ-HÒA  
GRAVEUR  
22, Rue Amiral-Dupré. — SAIGON

PHÁT SONG THUỐC BỒ VÀ TRỊ ĐÂM  
THIỆT NIỆM LÀ  
**ELIXIR TONIQUE ANTIGLAIREUX**  
Của ông lương-y GUILLÉ

Từ tám mươi năm nay thuốc ELIXIR có chế đường của quan lương-y GUILLÉ lấy làm thuốc chữa trong những bệnh HU PHE, đau trong TÍ VỊ, đau nơi TRÁI TIM, ĐAU GÁI, ĐAU MINH, RẾT VỎ DA, hoặc CHÓI NƯỚC, BÌNH KIẾT, BÌNH HO DAI, BÌNH CỐM, GHÈ CHỐC NGOÀI DA và bình có TRÙNG LẠM TRONG BỤNG.

Ấy là một thứ THUỐC XÒ rất tiền và rất hiệu nghiệm làm cho HUỆT RA TINH KHIẾT. Những bệnh gốc bởi ĐÂM hay là MẬT phát ra thì uống số hay lắm.

Một ki thuốc trị ĐÂM não mà không có đau kỳ tên PAUL GAGE thì cho dùng.

LẠI CÓ MỘT THỨ THUỐC HOÀN XÒ  
nên cũng rất trong thứ Elixir Tonique Antiglaireux của quan lương-y Guillé.

Chưa có thứ thuốc này là nhà: PAUL GAGE FILS, nhứt học nhà số 7 phố, đường GREVILLE ST GERMAIN gần bãi số 1, ở tại số thành PARIS.

VÀ TRONG CÁC ĐƯỢC PHÒNG ĐỀU CÓ BÁN

### SÔNG LÂU NHỚ RƯỢU

Hiển háng giờ bên nước Huế-à có một vị điển-chủ đã nổi tiếng từ hồi còn trẻ lực mạnh mẽ như người 40 tuổi, đi đứng chắc chắn, ăn nói sôi sảng, có ngày ở ngoài trời ngoài đồng coi tới-tả làm công chuyện.

Ngày nọ có một người đi thăm ông, hỏi thử cho biết tại sao ông vậy? Ông già đáp lại rằng: Có chỉ là do má tôi, và đời tôi trước khi ăn cơm hay uống một ly nhỏ rượu Quina Gentiane hiệu HAZET là một thứ rượu trường-sanh vô tở.

Người khách nghe nói cũng có lòng mộ mến trường thọ như ông, liền về nhà sai trẻ đi mua cho được thứ rượu Quina Gentiane mà dùng mỗi bữa. Thỉnh bạ nghe nói cũng có đi tham sanh, cũng bèn rủ nhau đi mua rượu đem về mà uống dở quanh năm.

Có bán trong các tiệm hàng xẻ (épicerie).

**LỜI BẢO CẢNH KÍP**

Chư khách quan chú ý rằng hát thuốc nhiều thì phải mang bình, mình mang bình là lợi mình không biết lựa thuốc mà hút, bợ thuốc này thì này làm sao không hại.

Chư khách quan khá hát được thứ thuốc Cigarette Diva cho thường, muốn hát bao nhiêu cũng có lợi, mà lại thơm tho nhẹ nhàng trong cổ.

Có bán trong các tiệm hàng xẻ.

Rượu TONI-KOLA SECRETAT là rượu rất bổ hươu các thể rượu bổ khác bổ nước đá vào thì thấy thể rượu rất và sạch.

Hãy đi bán hươu thể rượu một ly  
**TONI-KOLA**  
Minh bằng DENIS (trên) từ má thốt

Nhà DENIS frères tại Saigon vào riêng cho các bạn hàng rằng: Các thứ rượu của nhà hàng rất kỹ càng. Hàng sang lòng gờ, bả giả và như rượu của không mua là phải có xin thì đáng.

**HÃY HỎI THỨ HỘP QUỆT**  
HIỆU NÀY

**LÀ THỨ TỐT HƠN CÁC THỨ KHÁC**

**KHOẢN CHẤT THỦY**  
(Nước suối kim thạch)

**VICHY**  
PHÁP-QUỐC-TUYÊN  
**VICHY CÉLESTINS**

Có bán nguyên do | Trị bệnh đau đầu, bình đau lưng-quang, bình Phong-thấp-lâm-bệnh (kể) -- đau này chỉ hết-lên.

**VICHY GRANDE-GRILLE** | trị bệnh đau gan và bình đái.

**VICHY HOPITAL** | trị bệnh thương tí, trường nhớt, hay coi chứng dễ giả mạo, thì mua phải chỉ cho trắng thể nước của bình chữa đặng.

**VICHY-ÉTAT** ĐIỀU TÈ

**SEL VICHY-ÉTAT** là muối tự nhiên trong nước suối kỳ mà ra. Có hợp và có vẻ.

**PASTILLES VICHY-ÉTAT** | mỗi khi ăn cơm rồi uống chừng 2, 3 hoặc thì dễ tiêu hóa.

**COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT** | dùng để cho mình đẹp nước mặt (môi-khí-chất).

**ĐĨA HÁT AN-NAM**  
**HẠC-KY CAO-MÈN KHÁCH,**  
**LANGSA, VÂN VÂN**

**ĐĨA CỜ SẼ ĐỔI ĐĨA MỚI ĐƯỢC**  
Xin hỏi cách thức  
NƠI HÀNG

**Berthel, Charrière và Công-Ty**  
ở đường Kinh-Lập, môn bài số 68  
SAIGON

Một cái chỉ cần một ĐISCOBOL trên các máy mới Pathé, kỳ là thiết bị là chủ tạo các máy kỳ.

Le Directeur-Gérant: F.-E. SCHNEIDER  
Certifié l'insertion.....  
Saigon, le..... 19

Vu pour légalisation de la signature  
de M. ....  
Saigon, le..... 20  
Le Maire de la Ville de Saigon

Saigon - Imp. F.-E. SCHNEIDER  
certifié à Saigon le 23-8-18